

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 22 (1975)  
**Heft:** 3

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Nous devons rester vigilants!

L'Union suisse pour la protection des civils a été fondée il y a plus de 20 ans, dans le but de faire connaître aux autorités et à la population l'importance que revêt la protection civile en tant qu'élément de la défense nationale. L'Union, dont le secrétariat se trouve à Berne, s'appuie sur ses sections et les nombreuses personnes provenant de tous les milieux qui sont membres individuels ou collectifs de ces sections, implantées dans l'ensemble du pays.

Les quelque 20 000 membres des sections, des organisations apparentées, des communes et des établissements se sentent appelés par une mission: la protection de la population, ainsi que des biens et des installations nécessaires à sa survie. Par le paiement de la cotisation annuelle, qui comprend également l'abonnement à la revue «Protection civile», ils fournissent une contribution financière non négligeable à la cause que défend l'Union. Les buts que cette dernière s'est assignés lors de sa fondation en 1954 n'ont pas tous été atteints; elle a encore beaucoup de pain sur la planche, notamment dans le domaine de l'information.

La fin de la période de haute conjoncture, qui s'accompagne de difficultés financières pour la Confédération, les

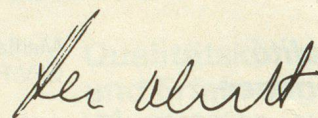
cantons et les communes, risque d'affecter également la protection civile. L'action de l'Union suisse, de ses sections et de chaque membre devient donc vitale et leurs responsabilités s'en trouvent accrues. Il faut rester fidèle à la cause de la protection civile et faire en sorte que, malgré les mesures d'économie, la mise en place de la conception 1971 soit poursuivie; les mesures d'économie ne doivent pas mettre en cause la crédibilité de la protection civile.

Les responsables politiques au niveau de la Confédération, des cantons et des communes ont le devoir d'éviter la voie de la moindre résistance et de ne pas imposer à la protection civile, de manière unilatérale, des restrictions de crédits. Les sacrifices doivent être supportés par tous, pour ne pas affaiblir nos efforts dans le domaine de la défense nationale. La situation internationale n'est pas de nature à nous inciter à relâcher nos efforts dans ce domaine.

Les récents événements obligent les membres de l'Union à ne pas se contenter de belles déclarations en faveur de la protection civile, mais à s'engager de manière personnelle en sa faveur.

Dans les années qui viennent, il ne faut pas escompter que la Confédération augmente sa contribution en faveur de l'Union suisse. Les sections et leurs membres doivent donc s'attendre à accroître leur participation financière, qui permettra d'améliorer la présentation et la diffusion de la revue «Protection civile». Notre Union défend une cause digne de considération. Il est normal que ses membres fassent un effort supplémentaire sur le plan financier.

Nos concitoyens ont un intérêt évident à ce que la protection civile fonctionne le mieux possible; il y va de leur sécurité et de leurs chances de survie. Cette considération devrait inciter tout citoyen conscient de ses responsabilités à apporter sa contribution à l'Union suisse.



Henri Schmitt

Conseiller d'Etat,  
Conseiller national

Président central de l'Union suisse  
pour la protection des civils

## C'est vraiment plus sage!

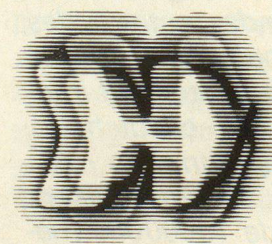
Les événements de l'année dernière ont rappelé la nécessité de provisions de ménage suffisantes. Mais il ne faut pas attendre que la situation soit critique pour constituer des réserves, car c'est alors l'accaparement général, avec tous ses inconvénients, notamment la rapide montée des prix.

Par le truchement d'une nouvelle affiche, le délégué à la défense nationale économique recommande d'avoir *constamment en réserve* les quantités minimales suivantes par personne: 2 kg de sucre, 1 kg de riz, 1 kg de pâtes alimentaires, 1 kg de graisse et 1 litre d'huile, ainsi que des conserves et autres denrées de bonne conservation, des boissons, du savon et des produits de lessive.



**Provisions  
de ménage  
c'est plus sage!**

Foire Suisse  
Bâle  
12-21 avril  
1975



### La protection civile est présente elle aussi

Dans le cadre de l'Exposition spéciale organisée à l'occasion de l'Année de la femme, l'Office fédéral de la Protection civile montre, dans la Halle 8, les possibilités offertes aux femmes de collaborer dans divers services de la protection civile.

La visite de ce stand est vivement recommandée. Qu'on se le dise!

# Protection civile = autoprotection